



**AGREEMENT ON INTERNSHIP PROGRAM  
DRI-042-2023  
BETWEEN  
KOREA INSTITUTE OF SCIENCE AND  
TECHNOLOGY (KIST), KOREA  
AND  
UNIVERSIDAD TECNOLÓGICA DE PANAMÁ,  
PANAMÁ**

**KOREA INSTITUTE OF SCIENCE AND TECHNOLOGY (KIST)**, a multidisciplinary research institute in the fields of science and technology domiciled at 5, Hwarang-ro 14-gil, Seongbuk-gu, Seoul, Republic of Korea; In this matter represented by **Dr. YOON, SEOK JIN** in his capacity as **President** and therefore lawfully acts for and on behalf of Korea Institute of Science and Technology (hereinafter referred to as "**KIST**"),

and

**UNIVERSIDAD TECNOLÓGICA DE PANAMÁ** institution of higher education scientifically and technologically, duly established by Act No. 18 of August 13, 1981, organized duly by Act No. 17 of October 9, 1984, reform by the Act No. 57 of July 26, 1996, located at Post Grade Building, Campus Dr. Víctor Levi Sasso, Avenida Universidad Tecnológica, represented in this act by **Dr. OMAR O. AIZPURÚA PINO** male, Panamanian, of age, with the personal identity No. 4-139-2492, in his capacity as President and Legal Representative, duly authorized by Resolution No. CGU-R-04-2021 of the General University Council approved in virtual ordinary meeting No. 05-2021 held on August 5, 2021, "*by which the subscription and execution of Agreements, Protocols, International Memoranda of Understanding and other similar ones, related to the implementation of International Cooperation Programs in the academic, scientific, research, cultural and Student Mobility, Teaching, Research and Administrative areas of the Universidad Tecnológica de Panamá, and other provisions are adopted*" hereinafter will be referred to as the **UTP**.

**KIST** and **UTP**, are collectively referred to hereinafter as the "**Parties**" and individually as the "**Party**"

In order to encourage and develop Internship Program between Korea Institute of Science and Technology (hereinafter referred to as **KIST**) and Universidad



**ACUERDO SOBRE PROGRAMA DE PASANTÍAS  
DRI-042-2023  
ENTRE  
EL INSTITUTO DE CIENCIA Y TECNOLOGÍA DE  
COREA (KIST), COREA  
Y  
UNIVERSIDAD TECNOLÓGICA DE PANAMÁ,  
PANAMÁ**

**INSTITUTO DE CIENCIA Y TECNOLOGÍA DE COREA (KIST)**, instituto multidisciplinario de investigación en las esferas de la ciencia y la tecnología con domicilio en 5, Hwarang-ro 14-gil, Seongbuk-gu, Seúl República de Corea; En este asunto, representado por el **Dr. YOON, SEOK JIN** en su calidad de Rector y, por lo tanto, actúa legalmente para y en nombre del Instituto Coreano de Ciencia y Tecnología (en adelante, "**KIST**"),

y

**UNIVERSIDAD TECNOLÓGICA DE PANAMÁ** institución de educación superior científica y tecnológicamente, debidamente establecida por la Ley No. 18 de 13 de agosto de 1981, organizada debidamente por la Ley No. 17 de 9 de octubre de 1984, reforma por la Ley No. 57 de 26 de julio de 1996, ubicada en el Edificio de Postgrado, Campus Dr. Víctor Levi Sasso, Avenida Universidad Tecnológica, representado en este acto por el **Dr. OMAR O. AIZPURÚA PINO**, varón, panameño, mayor de edad, con la identidad personal No. 4-139-2492, en su calidad de Presidente y Representante Legal, debidamente autorizado por Resolución No. CGU-R-04-2021 del Consejo General Universitario aprobado en sesión ordinaria virtual No. 05-2021 celebrada el 5 de agosto de 2021, "*por la cual se aprueba la suscripción y ejecución de Acuerdos, Protocolos, Memorandos de Entendimiento Internacionales y otros similares, relacionados con la implementación de Programas de Cooperación Internacional en las áreas académica, científica, de investigación, cultural y de Movilidad Estudiantil, Docencia, Investigación y Administración de la Universidad Tecnológica de Panamá, y se adoptan otras disposiciones*" en lo sucesivo se denominará la **UTP**.

**KIST** y **UTP**, se denominan colectivamente en lo sucesivo como las "**Partes**" e individualmente como la "**Parte**".

Con el fin de fomentar y desarrollar el Programa de Pasantías entre el Instituto Coreano de Ciencia y Tecnología (en adelante, **KIST**) y la Universidad Tecnológica de Panamá







Tecnológica de Panamá (hereinafter referred to as **UTP**), these two institutions freely enter into this Agreement in the following manner:

(en adelante, **UTP**), estas dos instituciones celebran libremente este Acuerdo de la siguiente manera:

1. **KIST** will make an announcement about application for the Internship Program, and will make a final decision regarding each student's participation based on the academic requirements and/or capacity of laboratories for the proposed course work.
  2. Only students who receive a recommendation from **UTP**, can participate in Internship Program.
  3. Regarding details such as program length, monthly stipends, eligibility, selection and acceptance, **KIST** will provide Program Guideline prior to the start of the program.
  4. While participating in Internship Program, students are required to be enrolled at **UTP** as regular students.
  5. **KIST** and **UTP** shall disclose confidential information obtained in relation to this Agreement to any third party without consent from other institution.
  6. Each Party retains ownership of its intellectual property rights and no transfer of or license under any intellectual property rights are intended under this Agreement, unless agreed otherwise by the Parties.
  7. Right and Obligation
    - (1) The internship students will receive reasonable assistance from **KIST** in locating suitable accommodation.
    - (2) The Internship students will be subject to the relevant rules and procedures at **KIST**. Any breach of those rules and regulations will be dealt with in accordance with the established policies and procedures of **KIST** in consultation with **UTP**.
    - (3) The internship student must comply with national requirements regarding visas and residence permits. **KIST** will help the internship students to follow the appropriate procedures.
1. **KIST** hará un anuncio sobre la solicitud para el Programa de Pasantías, y tomará una decisión final con respecto a la participación de cada estudiante en función de los requisitos académicos y / o la capacidad de los laboratorios para el trabajo del curso propuesto.
  2. Solo los estudiantes que reciben una recomendación de **UTP** pueden participar en el Programa de Pasantías.
  3. Con respecto a detalles tales como la duración del programa, estipendios mensuales, elegibilidad, selección y aceptación, **KIST** proporcionará la Guía del Programa antes del inicio del programa.
  4. Mientras participan en el Programa de Pasantías, los estudiantes deben estar inscritos en **UTP** como estudiantes regulares.
  5. **KIST** y **UTP** divulgarán la información confidencial obtenida en relación con este Acuerdo a cualquier tercero sin el consentimiento de otra institución.
  6. Cada Parte conserva la propiedad de sus derechos de propiedad intelectual y no se pretende ninguna transferencia o licencia bajo ningún derecho de propiedad intelectual bajo este Acuerdo, a menos que las Partes acuerden lo contrario.
  7. Derecho y Obligación
    - (1) Los estudiantes de prácticas recibirán asistencia razonable de **KIST** para encontrar un alojamiento adecuado.
    - (2) Los estudiantes de pasantía estarán sujetos a las reglas y procedimientos relevantes en **KIST**. Cualquier incumplimiento de esas normas y reglamentos se tratará de acuerdo con las políticas y procedimientos establecidos de **KIST** en consulta con **UTP**.
    - (3) El estudiante en prácticas debe cumplir con los requisitos nacionales en materia de visados y permisos de residencia. **KIST** ayudará a los estudiantes de prácticas a seguir los procedimientos apropiados.







8. Internship students will be expected to abide by the laws and customs of Korea and abide by the policies and regulations of **KIST**. In case of violation, **KIST** has the right to terminate the student's participation in the Internship Program.
9. Internship students must be enrolled in a health insurance program applicable in Korea and must take out additional medical evacuation and repatriation of remains coverage prior to the departure to **KIST**.
10. If a dispute arises concerning the interpretation or implementation of this Agreement the Parties agree to settle amicably by mutual consultation or negotiation.
11. No Parties shall be liable for any delay or failure in the performance of any of its obligations under this Agreement to the extent that such delay or failure is caused by Force Majeure, provided that, the Party whose performance is prevented or delayed by such Force Majeure shall make every good faith effort to overcome or dispel the event of Force Majeure.
12. **UTP** will appoint a contact office and/or person to facilitate the implementation of the program. The appointed office or person will act as a contact for inquiries about the program and will also be responsible for promoting, advertising and overseeing its smooth operation.
13. Any notice or request given or made by one Party to the other under this Agreement shall be in writing in the language of English and shall be addressed to the appropriate office as is designated in writing hereinafter:  
  
**KOREA INSTITUTE OF SCIENCE AND TECHNOLOGY**  
KIST School Secretariat: 5, Hwarang-ro 14-gil, Seongbuk-gu, KIST, 136-791 Seoul, Republic of Korea  
Phone/Fax: 82-2-958-6137 / 82-2-958-6509  
E-mail: [cookie@kist.re.kr](mailto:cookie@kist.re.kr)
14. This Agreement remains in effect for five years from the date of mutual signing. The termination will come into effect in six 6 months from the date of said
8. Se espera que los estudiantes de pasantías cumplan con las leyes y costumbres de Corea y cumplan con las políticas y regulaciones de **KIST**. En caso de violación, **KIST** tiene el derecho de terminar la participación del estudiante en el Programa de Pasantías.
9. Los estudiantes de pasantías deben estar inscritos en un programa de seguro de salud aplicable en Corea y deben obtener una cobertura adicional de evacuación médica y repatriación de restos antes de la salida a **KIST**.
10. Si surge una disputa relacionada con la interpretación o implementación de este Acuerdo, las Partes acuerdan llegar a un acuerdo amistoso mediante consultas o negociaciones mutuas.
11. Ninguna Parte será responsable de ningún retraso o incumplimiento en el cumplimiento de cualquiera de sus obligaciones en virtud de este Acuerdo en la medida en que dicho retraso o incumplimiento sea causado por Fuerza Mayor, siempre que, la Parte cuyo cumplimiento sea impedido o retrasado por dicha Fuerza Mayor haga todo lo posible de buena fe para superar o disipar el evento de Fuerza Mayor.
12. **UTP** designará una oficina de contacto y/o persona para facilitar la implementación del programa. La oficina o persona designada actuará como contacto para consultas sobre el programa y también será responsable de promover, publicitar y supervisar su buen funcionamiento.
13. Toda notificación o solicitud dada o hecha por una Parte a la otra en virtud del presente Acuerdo se hará por escrito en el idioma inglés y se dirigirá a la oficina correspondiente designada por escrito a continuación:  
  
**UNIVERSIDAD TECNOLÓGICA DE PANAMÁ:**  
Dirección de Relaciones Internacionales, Vía Puente Centenario, Avenida Universidad Tecnológica, Campus Metropolitano Dr. Víctor Levi Sasso, Edificio de Postgrado, planta baja.  
Correo electrónico:  
[relaciones.internacionales@utp.ac.pa](mailto:relaciones.internacionales@utp.ac.pa)  
Teléfono: (507) 560-3201 / 560-3327
14. Este Acuerdo permanece en vigor durante cinco años a partir de la fecha de firma mutua. La terminación entrará en vigor en seis 6 meses a partir de la fecha de







notification. Agreement does not, in and of itself, obligate either institutions to any financial expenditures. Such obligations, if any, will be specified in future negotiation separately from this Agreement.

- 15. In case of divergence in interpretation of the present document, due to the difference in the official language of each party, the text in English will prevail.

IN WITNESS WHEREOF, **KIST** and **UTP** have executed this Agreement in duplicate originals, each institution by its duly authorized officer or representative, and have retained one (1) copy each in English and Spanish.

**KIST,**

*Sei Yoon*  
**Dr. YOON, SEOK JIN**  
 President  
 Date: 22/11/2023



dicha notificación. El acuerdo no obliga, en sí mismo, a ninguna de las instituciones a realizar gastos financieros. Dichas obligaciones, si las hubiere, se especificarán en futuras negociaciones por separado del presente Acuerdo.

- 15. En caso de divergencia en la interpretación del presente documento, debido a la diferencia en el idioma oficial de cada parte, prevalecerá el texto en inglés.

EN FE DE LO CUAL, **KIST** y **UTP** han ejecutado este Acuerdo en originales duplicados, cada institución por su funcionario o representante debidamente autorizado, y han conservado una (1) copia cada uno en Inglés y Español.

**UTP,**

*[Signature]*  
**Dr. OMAR O. AIZPURÚA PINO**  
 Rector  
 Fecha: 31/12/2023

